

сирѣчь
книги Свжщеннагш Писанїж
Ветхагш и Новагш Завѣта

Κημιτα πρρόκα ἀστέα

Глава 1

- 1 Κο επορόε λέπο, πρυ μάρι μαρύ, ετ μεςπώй μίτ, ετ πέρεωй (μένω) μίμα, εώςπω ςλόεο τήνε ρδκόω άττε πβρόκα τίλα: ριώ κτ τοροβάβελω ςαλαθιάλεβδ Ε κολένα ίδμοβα μ κο ιμςδίδ τών ιωςεμέκοβδ, ιερέω βελάκομδ, τλατόλα:
- 2 cúμε τλετα τζα βεεμερχύτελα τλα: λώμιε είν τλατόλωτα: нε πριήμε βρέμα εοξμάτη χράμα τζενα.
- 3 Η εώς τι ελόβο τά η ερδκόθ ἀστέ προκά τλα:
- 4 άψε βρέμη οξω βάμι ξετι жύτι βι μομέχι βάμιχι ἀεττές απωχι, χράμι κε μόμ εξή ταπθετις;
- 5 $\hat{\mathbf{H}}$ нит сице глетъ г $\hat{\mathbf{J}}$ ь вседержитель: оустройте сердца ваша въ пути ваша.
- 6 C Καςτε μηόρω, μ β3άςτε μάλω: μάζόςτε, μ η ε βα ςώτοςτι: πάςτε, μ η ε βα πιάηςτβο: ωβλεκόςτεςα, μ η ε ςορράςτεςα βα ημάχα: μ ςοβηράαμ μ3χω ςοβρά βο βλαγάληψε χηράβο.

- 9 Πρησρώς τε на μηώνα, ѝ δώшα μάλα, ѝ δηεςός τε ἢ δη χράμη, ѝ ѾΑδηδχη ἢ: ςενω ράμη ςύμε κίτης κίμα κε τενέτε κίμαλο δη μόμη ςβόμη ςβόμη εδόμη τος μάμη εξενή εξεν

- 11 й наведу мечь на землю й на горы, й на пшеницу й на віно й на елей, й на вся, елика йзноситъ земля, й на челов ки й на скоты й на вся труды рукъ йхъ.
- 12 Ĥ τλώμα τοροβάβελω ταλαθιήλεβω Ε κολιώνα ἰδλοβα, μ ἰμτότω ἰωτελέκοβω, ἰερέμ βελήκιμ, μ βτη πρότιμ λωλίε Γλάτω Γλά βια τα τβοτώ μ τλοβετά ἀγγέα πβρόκα, ἄκοжε ποτλά ἐγο Γλω βίνω μχω κω μμλω, μ οζβολωματω λωλίε Ε λαμά Γλήμω.
- 13 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{p} $\hat{\mathbf{e}}$ $\hat{\mathbf{h}}$ $\hat{\mathbf{e}}$ $\hat{\mathbf$
- 14 Ĥ Βοζαβάκε τἆ Αδχ Τοροβάβελ Ασλαθιάλεβα Ε κολέ Η
 ίδαοβα ἀ αδχ Το ἀνεξεκοβα, ἐερέα βελάκας ἀ αδχ Το
 πρόνι μχ Το βετά το κατά το κατά και το και

Глава 2

- 1 **К**ъ два́дєсмть четвє́ртый де́нь міца шеста́гю, во второ́є лівто, при да́рїи царії,

- 4 κτὸ Ѿ ва́съ, йже ви́дѣ χράмъ се́й въ сла́вѣ ѐгѡ̀ пре́жней; ѝ ка́кѡ вы ви́дите ѐго̀ нн҃ѣ ӹ҈коже не су́ща пред ва́ми;
- 5 $\hat{\mathbf{H}}$ អំមី ស្វី ស្គង់ពារត៍មី៤ភា, उסף ова́вєлю, ករឹទកាង ក្លឹង, មំ ស្វី ស្គង់ពារត៍មី៤ភា, ខែមេខំស តែកំប៉ែង ខែកំបំង់ចំ ខេត្ត ខែកំបំង់ចំ ខេត្ត ខែកំបំង់ចំ ខេត្ត ខែកំបំង់ចំ ខេត្ត ខែកំបំង់ចំ ខេត្ត ខេត្ត ខេត្ត ខែកំបំងំចំ ខេត្ត ខេត្ត ខេត្ត ខែកំបំង់ចំ ខេត្ត ខេត្ត ខែកំបំង់ចំ ខេត្ត ខេត្ត ខេត្ត ខេត្ត ខេត្ត ខេត្ត ខែកំបំង់ចំ ខេត្ត ខេត្
- 6 cλόβο, ἔπε завѣщάχъ съ вами, ἐτдὰ ἀςχοдάςτε ἀξ ξεμλὰ ἐτνπετςκικ, ἀ μχъ μόй настойтъ ποςρεμὰ βάςъ: μερξάйτε, занὰ сицε τλετъ τὰ βεξερχάτελь:
- 7 ἐψὲ ἐχίτου ἄτω ποτρως να κέσονω μα τενιλέω, μα νόρενω μα κάμεω,
- 8 μ τοπρωτό βεώ μάζωκα, μ πριήμοντω μάζεραθανα βεέχω μάζωκωβω: μ μεπόλημο χράμω τέμ τλάβω, τλέπω τξω βεέμερχήπελω.
- 9 Μοὲ τρεκρὸ μ μοὲ 3λάτο, τλεττ τξι κτελερχήτελь:
- 10 занѐ вє́лїм в'я́дєтъ сла́ва хра́ма сєгю̀ послѣ́днмм па́чє пе́рвым, глєтъ гд̂ь вседержи́тель: й на мѣстѣ се́мъ да́мъ

- μήρω, τλετω τξω βεξερχήτελω, ή μήρω αδωή βω εнαβαθή ε βεάκομο 3ήχαθψεμο, έχε βοσετάβμτη μέρκοβω εϊή.
- 11 **Κ** το μεταθέρτω μεταθέρτω μένο μένο μένο μένο πρη μαρή, εμίστι απόδο τά κο άττε προκό ποροκό τίκο:
 12 αμίε τί τι τά κατα καταροκή το κο μεταροκό το καταροκό με το καταροκό κα
- 13 аще прійметъ человівкъ масо сто вскрай ризы своєд, й коснется край ризы ето хліва, йлй варива, йлй віна, йлй масла, йлй всакаты брашна, еда йстится; Й Швітраша сващенницы й рівша: нй.
- 14 $\hat{\mathbf{H}}$ рече аггей: аще прикоснется скверненый или нечистый душею всжкому сихъ, еда сквернится; $\hat{\mathbf{H}}$ швъщаща верее и рѣша: сквернится.
- 15 Ĥ Ѿвѣщὰ ἀστέй ѝ ρεчὲ: τάμε λώμῖε τίν, ѝ τάμε ἐστάκτ τέμ πρεμο μηόκ, τίεττ τὧι, ѝ τάμε καλ μάλὰ ράκτ ἄχτι: ѝ ἄκε ἄψε πρυκλύκντα τάμω, ἀκκερμύτα τα πρικλύκντα ἤχτι ἔχτρεμμλλ, ποκολλτι Ѿ λυμὰ λυκάκτετ τκούχτι, ѝ μεμακύμτε κο κρατέχτι ἀκλυγάκψατο.
- 16 Й ніт положитє на сердцахъ вашихъ Ѿ днѐ сегш й выше, прєжде нєже положити камень на камени въ храмт гдни.
- 17 Κτὸ σώςτε, ἐταὰ βλατάςτε βω μιξω ἀνμέθε αβάαες κτυ ςᾶτω, ἀ σώμα ἀνμέθε αξές κτυ ςᾶτω; ἀ βχοαμίςτε βω ποατονάλιε νέρπατα πατυαξες κτω μιξρω, ἀ σώμα αβάαες κτυ.

- 18 Ποραζήχω βῶ ΗΕΠΛΟΔΪΕΜω ἢ Βάπροπλά Η Γράλομω βικα αφαλά ρόκω βάμας, ἢ ΗΕ ἀβραπής ΤΕΚΑ κο ΜΗΘ, ΓΛΕΤω Γλω.

 19 Ος ςπρόμπε κε σερλια βαμα ω σερώ λης ἢ λάλτε, ω λβάλες πε μεπβέρτας λης λεβάτας μία ἢ ω λης, βω ὅ η ω κε ἀ συνοβάς μέρκοβω Γλης πολοκήτε βω σερλιάχω βάμηχω,

 20 ἄψε ἐψὲ ποζηλάς τος μα γθαμά, ἢ ἄψε ἐψὲ βῦ η ο ράλω, ἢ σαμάκβη, ἢ ἄμε ἐψὲ βῦ η ο ράλω, ἢ λης βαλί μαλο η κε τρορώψα πλολά; ω λης σερώ βλή βλης.
- 21 $\hat{\mathbf{H}}$ តស់លាង លោក លោក ខេត្ត ខេត្ត
- 22 ριμὶ κτι τοροβάβελη είη ταλαθιάλεβδ Ε κολιτιά ιδίοδα Γλαγόλω: ἄτι ποτρως θείσομι ἀ τεμλέν, ἀ μόρεμι ἀ εδίμεν,

 23 ἀ πρεβραμθ πρεετόλω μαρέй, ἀ ποτρεβλίο είλο μαρέй ἀτώνες καχτι, ἀ πρεβραμθ κολες ενάμω ἀ βεάλημακα, ἀ ενάλοτι κόνα ἀ βεάλημαμω ἄχτι, κίμωλο βο ὀρδωϊά να εράτα εβοεγο.

 24 Κτι τόμ λένι, γίετι γλι βεελερωάτελι, πρίμωδ τω, τοροβάβελο ελλαθιάλεβτι, ράβε μόμ, γίετι γλι, ἀ πολοώδ τω ἄκω πενάτι, πονέωε τὸ ἀτβράχτι, γίετιι γλι βεελερωάτελι.